

APP社の森林保全方針(2013)と追加公表声明の適合進捗状況の評価

18ヶ月間の評価レポート

対象期間：2013年2月1日から2014年8月15日まで

レインフォレスト・アライアンス社による報告

2015年2月5日

以下は、レインフォレスト・アライアンス社による報告の中で、調査結果の要約(summary of findings)とともに、社会紛争に関する詳述部分(FCP Element 3.5)の中で社会紛争に関連する部分を抜粋して翻訳したものです。

「調査結果の要約」 summary of findings

「全体として、個々の誓約への適合の進展状況は様々に異なる。」

Overall, the progress to meet the commitments varies.

「APP社は、コミュニティとの多くの紛争の完全な目録を完成させたり、行動計画や優先順位を作成することについては、少し進展があった。一つの先行事例の社会紛争の解決プロセスは終了し、APP社がマップ化した他の数百の紛争の内、少数の割合(約10%)は、覚書(MOU)や行動計画が作られたが、これらの紛争の大部分は残されたままである。多数の地元コミュニティや個人とのインタビューを含め、現場で集めた証拠によれば、先住民族や地域コミュニティとの合意の実施や行動計画、FPIC原則の実施については、その進展は限定されたものでしかないことが示されている。(地元、国家レベル、国際的な)NGOや影響を受けているコミュニティの間では、社会的、森林利用権、経済的な力関係に関して懸念が残されている。」

APP has made moderate progress in completing a full inventory of the many conflicts that exist with communities, and developing action plans and priorities. One pilot social conflict resolution process has been completed, and a small proportion (approximately 10%) of the several hundred other conflicts that APP has mapped have had MOUs or action plans developed. The majority of these conflicts remain. Field evidence, including interviews with numerous of the local communities and individuals involved, indicates that limited progress has been made to implement the agreements or action plans or the principles of FPIC with indigenous peoples and local communities in forestry operations. Concerns remain with respect to social, forest tenure and economic dynamics amongst NGOs (local, national and international) and in affected communities.

「要するに、野心的な誓約を実施するという APP 社の旅は、非常に多くの作業が要求されている。部品はそろったが、サプライチェーンを通じてこの誓約を実施するには莫大な課題が残っている。天然林、泥炭地、38 のサプライヤー管理地での植林や直接影響を受けているコミュニティがある植林地地域で FCP 誓約に完全に適合するには、多数の追加的な仕事が必要とされる。」

In summary, APP's journey to implement its ambitious commitments has required a tremendous amount of work. Implementing the commitments throughout its supply chain remains an enormous challenge. The building blocks are in place but considerable additional work is required to fully meet the FCP commitments in the natural forest, peatlands and plantations in the 38 supplier concessions and directly affected communities.

FCP Element 3.5 紛争の責任ある解決 (46 ページ)

「38 の管理地の全コンセッションで紛争が確認されました。多数の紛争があり、その紛争は非常に大きな面積となっている。その紛争の多くが長く続くもので非常に複雑である。確認された最も新しいものは 5 年間未解決状態であり、古いものでは 19 年で、ほとんどが 15 年以上のものである。」

FCP Element 3.5: Responsible resolution of conflicts.p46

Conflicts are identified in every one of the 38 concessions. There are a large number of conflicts and they cover a very large land area. Many of the conflicts are also long standing and very complex. The most recent one identified is unresolved for five years; the oldest one is 19 years and most of them are older than 15 years.

FCP Element 3.5 紛争の責任ある解決 (47 ページ)

「RA 社に対して、いくつかの紛争が確認されたコミュニティは、紛争マッピングの最終結果の情報が共有されていないと報告していた。管理地のスタッフによれば、土地紛争を優先事項として、解決に向けた活動を行うことについて、APP 社からの指示や指令がなされていないようだった。紛争当事者は、紛争解決への進展が遅いということを確認した。たった 1 カ所の先行プロジェクトが完了し、他の紛争の少数の事例で覚書 (MOU) や行動計画が立てられた。ただ、RA によりインタビューをした影響を受けている多数のコミュニティによれば、紛争は解決していないことを示しており、これら事例のほとんどで、(例えば、もし実際に解決されたとしても) 解決の正確な状態を最終的に明確にする証拠というものは、はっきりしていない。 APP 社は全ての紛争のインベントリーの作成を完了し、その対処を開始するプロセスとなっているが、多くの紛争が存在しており、これらの紛争を解決するためには、相当の作業が求められる。」

Some communities with identified conflicts told the Rainforest Alliance that the final results of conflict mapping have not been shared with them. Based on the interviews with concession staff, it appears that they have little direction or mandate from APP to prioritize local conflicts and initiate resolution. Parties to the conflicts confirmed that progress to resolve the conflicts is slow. Only one pilot social conflict resolution process has been completed and a small proportion of the other conflicts have MOUs or action plans developed. Evidence to definitively clarify the exact state of resolution (i.e. if a conflict is actually resolved) for most of these is unclear, with numerous affected communities interviewed by the Rainforest Alliance indicating resolution has not yet happened.

APP has completed an inventory of all the conflicts and put a process in place to start to address them, but there are a large number of conflicts, and there is a substantial amount of work still required to resolve these conflicts.

以下は、RA 社訪問調査地域リスト

<Jambi> PT Wira Karya Sakti, WKS, A6

PT Rimba Hutani Mas, RHM, B13

PT Tebo Multi Agro, TMA, B15

<South Sumatra> PT Tri Pupa Jaya, TPJ, B18

PT Sumber Hijau Permai, SHP, B19

PT Bumi Mekar Hijau, BMH, B21A

PT Arara Abadi. AA, A1F, A1M

<Riau> PT Riau Abadi Lestari. RAL, A3A

PT Satria Perkasa Agung, SPA, A4C

PT Bukit Batu Hutan Alam, BBHA, B4

PT Perawang Sukses Perkasa Industri, PSPI, B7B

PT Ruas Utama Jaya, RUJ, B10B

PT Sekato Pratama Makmur, SPM, B11B

PT Suntura Gajapati, SGP, B12

PT Finnantara Intiga, FI, A7A

<West Kalimantan> PT Asia Tani Persada, ATP, B23

PT Daya Tani Kalbar, DTK, B25

PT Sumalindo Hutani Jaya II, SHJ II, A9

<East Kalimantan> PT Klawit Wana Lestari, KWL, B27

PT Surya Hutani Jaya, SHJ, B28A